

CITIZEN®

Model No. BR0 * * * / Cal. No. J304

- INSTRUCTION MANUAL
- BETRIEBSANLEITUNG
- MANUEL D'INSTRUCTIONS
- MANUAL DE INSTRUCCIONES
- MANUALE DI FUNZIONAMENTO
- MANUAL DE INSTRUÇÕES
- 説明書
- 说明书



Eco-Drive

CTZ-B8109

INDICE

1. Funzioni.....	91
2. Prima dell'uso.....	91
3. Nome delle parti.....	92
4. Regolazione dell'ora.....	93
5. Regolazione della data.....	94
6. Impiego della funzione di doppia ora.....	95
7. Utilizzo della funzione Ora mondiale.....	96
8. Funzioni speciali degli orologi a carica solare.....	98
9. Durata della ricarica.....	100
10. Note sul maneggio degli orologi a carica solare.....	101
11. Informazioni utili.....	103
12. Precauzioni.....	104
13. Caratteristiche tecniche.....	110

1. Funzioni

È un orologio analogico provvisto di cellula solare sul quadrante il cui scopo è convertire l'energia solare in energia elettrica. Esso è altresì provvisto di un ampio e ben visibile datario e di un indicatore a 24 ore a ventaglio.

2. Prima dell'uso

Prima di usare l'orologio è necessario esporlo alla luce affinché la batteria interna si carichi a sufficienza

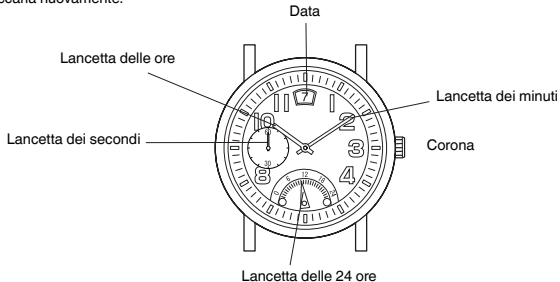
L'energia elettrica è conservata in una batteria secondaria. Essa è del tipo ecologico poiché non contiene mercurio né altre sostanze tossiche. Dopo avere completamente ricaricato questa batteria, la marcia dell'orologio prosegue per circa 6 mesi senza necessità di un'ulteriore ricarica.

<Impiego corretto dell'orologio solare>

Per garantire il corretto funzionamento dell'orologio vi raccomandiamo di ricaricarlo prima che la batteria si scarichi completamente. Poiché non sussistono rischi connessi all'eccessiva ricarica della batteria (grazie all'apposita funzione di prevenzione della sovraccarica), raccomandiamo di ricaricarla ogni giorno.

3. Nome delle parti

* Se la corona è del tipo con blocco a vite, prima di usarla per le necessarie regolazioni allentatela ruotandola verso sinistra e, dopo averla riportata nella normale posizione una volta compiuta l'operazione desiderata, contemporaneamente premetela e ruotatela verso destra in modo da bloccarla nuovamente.



* Le illustrazioni riportate nel manuale potrebbero differire dall'aspetto reale dell'orologio in vostro possesso.

4. Regolazione dell'ora

* Regolazione esatta dell'ora

• L'ordine di regolazione completa dell'ora è: secondi, ore, minuti e 24 ore.

(1) Quando la lancetta dei secondi raggiunge lo zero estraete la corona nella posizione 2.

(2) Ruotate la corona sino ad indicare l'ora desiderata.

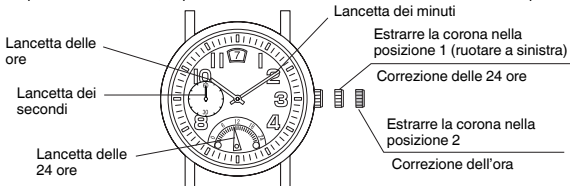
Quando l'orologio indica approssimativamente le ore 2:00 AM avviene il cambio di data. Durante la regolazione dell'ora è pertanto necessario fare attenzione al periodo AM o PM.

(3) In sincronia con l'ora telefonica od altro sistema di servizio orario riportate la corona nella normale posizione. La lancetta dei secondi inizierà a muoversi e da questo momento l'orologio inizierà quindi a misurare correttamente il tempo.

(4) Estraete la corona sino alla posizione 1 e quindi ruotatela verso sinistra in modo da regolare la lancetta delle 24 ore. (Per regolare la data la corona deve essere ruotata a destra.)

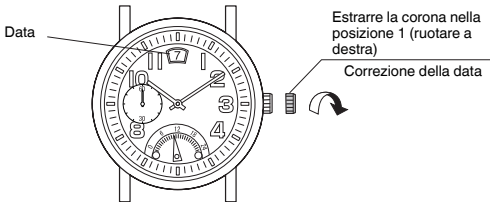
(5) Riportate la corona nella normale posizione.

• Per regolare l'ora con maggior precisione consigliamo di far proseguire la lancetta dei minuti 4 o 5 minuti oltre la posizione desiderata, e quindi di farla arretrare sino ad indicare accuratamente quest'ultima.



5. Regolazione della data

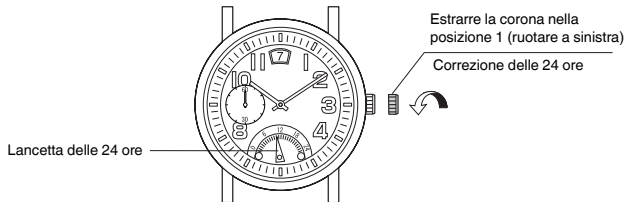
- (1) Estrarre la corona nella posizione 1.
- (2) Per regolare la data ruotate la corona verso destra. (La rotazione della corona verso sinistra abilita la correzione della lancetta delle 24 ore.)
- (3) Una volta regolata la data riportate la corona nella normale posizione.



[Note]

- La data potrebbe non cambiare passando al giorno successivo qualora la si regoli mentre l'ora è compresa tra le 11:00 PM e le 2:00 AM. Qualora ciò si verifici è necessario regolare nuovamente la data dopo avere provvisoriamente fatto ruotare la lancetta delle ore in una posizione esterna al suddetto intervallo.
- L'indicazione della data avviene secondo la mensilità da 31 giorni. Per i mesi che dispongono di soli 30 giorni nonché per il mese di Febbraio, ruotando la corona è necessario passare manualmente dall'ultimo giorno di questi mesi al primo giorno del mese successivo.

6. Impiego della funzione di doppia ora



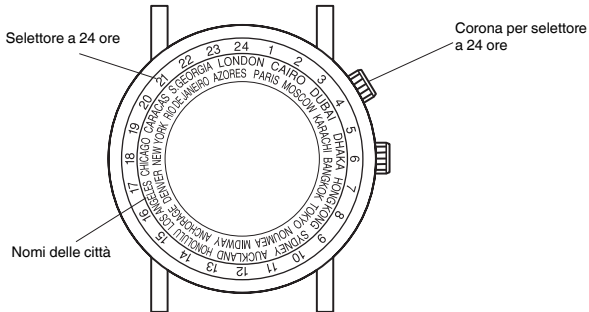
La lancetta delle 24 ore svolge altresì la funzione d'indicazione di un ulteriore fuso orario. Per l'abilitazione di questa funzione la regolazione delle 24 ore è possibile ad incrementi di 1 ora.

- (1) Estrarre la corona nella posizione 1.
- (2) Per regolare la lancetta delle 24 ore su un diverso fuso orario ruotate la corona a sinistra. (La rotazione della corona verso destra abilita la correzione della data.)
- (3) Dopo avere eseguito questa regolazione riportate la corona nella normale posizione.
 - La visualizzazione dei minuti della lancetta delle 24 ore è sincronizzata con la lancetta dei minuti.
 - La visualizzazione della doppia ora va impiegata esclusivamente quale riferimento generale.

7. Utilizzo della funzione Ora mondiale

* Per modelli dotati solamente della funzione Ora mondiale

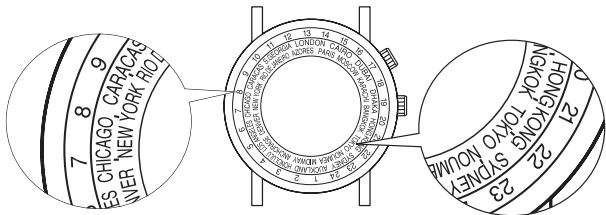
La funzione Ora mondiale consente di vedere l'ora in 24 principali città del mondo.



* La funzione Ora mondiale non supporta l'ora legale.

<Per vedere l'ora in altre città>

* Es.: per vedere l'ora di New York



Sul selettore impostare "8" sopra "NEW YORK".

Fig. per l'es. 1 seguente

"TOKYO" si trova sotto "22" sul selettore.

Es. 1: per vedere l'ora di Tokyo alle ore 8 di New York.

- (1) Ruotare la corona del selettore a 24 ore in modo che "8" sul selettore si trovi sopra "NEW YORK".
- (2) "22" sul selettore si troverà sopra "TOKYO".
Dunque, quando sono le 8 a New York, sono le 22 a Tokyo.

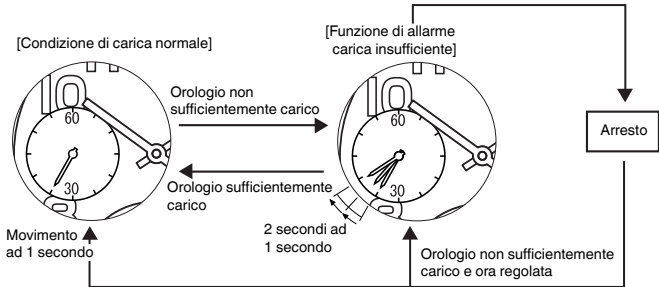
Es. 2: per vedere l'ora di New York quando sono le 12 a Londra.

- (1) Ruotare la corona del selettore a 24 ore in modo che "12" sul selettore si trovi sopra "LONDON".
- (2) "7" sul selettore si troverà sopra "NEW YORK".
Dunque, quando sono le 12 a Londra, sono le 7 a New York.

8. Funzioni speciali degli orologi a carica solare

Questo orologio è provvisto di una funzione d'allarme visiva che informa sullo stato di carica insufficiente della batteria.

Se lo stato di carica insufficiente si mantiene per 3 giorni o più (movimento alla cadenza di 2 secondi)



L'esposizione dell'orologio alla luce determinerà l'attivazione della funzione di avvio rapido e il movimento della lancetta dei secondi. Quando la batteria si sarà completamente ricaricata sarà possibile regolare l'ora con precisione.

<Funzione di allarme carica insufficiente>

La lancetta dei secondi avanza alla cadenza di due secondi per allertare sullo stato d'insufficienza della carica della batteria. Benché anche in tale circostanza l'orologio continui a mostrare l'ora esatta, esso si arresta quando il movimento con cadenza di due secondi continua per circa 3 giorni. A questo punto sarà quindi necessario ricaricarlo esponendolo alla luce. L'orologio ripristinerà quindi il movimento alla normale cadenza di un secondo.

<Funzione di avvio rapido>

Quando la batteria si scarica completamente l'orologio si arresta. Riesponendolo alla luce, dopo circa 10 secondi la lancetta dei secondi riprende il movimento. (Tale ritardo dipende dal modello di orologio e dall'intensità della luce.) Va tuttavia notato che interrompendo l'esposizione dell'orologio alla luce esso si potrebbe nuovamente arrestare a causa del mancato raggiungimento della condizione di carica sufficiente.

<Funzione di prevenzione della sovraccarica>

Quando la batteria secondaria è completamente carica, si attiva automaticamente la funzione di prevenzione della sovraccarica per impedire che essa continui a ricaricarsi. In tal modo la condizione di ricarica potrà proseguire senza danni per l'orologio.

9. Durata della ricarica

Il tempo necessario per la ricarica dipende dal modello di orologio (ad esempio dal colore del quadrante). La tabella che segue fornisce elementi generali di riferimento per determinare la durata della ricarica.

Illuminazione (lux)	Condizioni ambientali	Durata della ricarica (circa)		
		Dopo l'arresto sino al movimento alla cadenza di un secondo	Per un giorno d'uso	Carica completa
500	All'interno di un ufficio normale	70 ore	4 ore	———
1,000	60-70 cm sotto una luce fluorescente (30 W)	35 ore	2 ore	———
3,000	20 cm sotto una luce fluorescente (30 W)	10 ore	40 min.	130 ore
10,000	In esterni, tempo nuvoloso	3 ore	12 min.	40 ore
100,000	In esterni, in estate, tempo sereno	25 min.	3 min.	8 ore

Tempo necessario alla completa ricarica: dall'istante di arresto dell'orologio alla completa ricarica.

Tempo necessario per un giorno d'uso: sino all'istante in cui l'orologio si pone in marcia alla cadenza di un secondo.

10. Note sul maneggio degli orologi a carica solare

<La batteria deve essere ricaricata frequentemente>

- Deve altresì essere ricordato che, poiché le maniche lunghe dell'abbigliamento potrebbero ostacolare l'esposizione dell'orologio alla luce, esso si potrebbe arrestare per carica insufficiente.
- Quando togliete l'orologio ricordate di collocarlo nel luogo più luminoso possibile. Con questa precauzione esso continuerà a funzionare regolarmente.

ATTENZIONE: Precauzioni sulla ricarica

- L'orologio si danneggia se durante la ricarica si surriscalda raggiungendo 60°C o più. Quando è molto caldo evitate quindi di ricaricarlo.
Esempio: eseguire la ricarica mentre l'orologio è prossimo a una lampada ad incandescenza o alogena, ovvero ad una sorgente luminosa che genera molto calore, oppure collocandolo sulla plancia della vettura o, in ogni caso, esponendolo ad una temperatura eccessivamente elevata.
- Qualora intendiate ricaricare la batteria dell'orologio per mezzo di una lampada ad incandescenza, per impedirne il surriscaldamento mantenetele a circa 50cm di distanza da essa.

<Sostituzione della batteria secondaria>

Poiché la batteria secondaria impiegata da questo orologio può essere ripetutamente scaricata e ricaricata, non è necessario sostituirla come al contrario accade per gli orologi funzionanti a batterie comuni.

ATTENZIONE Maneggio della batteria secondaria

- La batteria secondaria non deve mai essere rimossa dall'orologio.
- Qualora per qualsiasi motivo si renda necessario rimuovere la batteria secondaria dall'orologio, mantenetela lontana dai bambini affinché non la inghiottano accidentalmente.
- Qualora venga accidentalmente inghiottita fate intervenire immediatamente un medico.

ATTENZIONE Usate solo batterie del tipo specificato

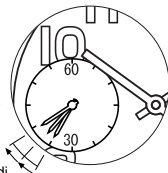
Con questo orologio impiegate solo una batteria secondaria del tipo specificato. Sebbene la struttura dell'orologio sia tale da non poter funzionare se vi s'inserisce una batteria di tipo diverso da quello specificato, qualora si faccia uso di una batteria all'argento o di altro tipo ancora e quindi la si ricarichi, essa si potrebbe sovraccaricare e, quindi, danneggiare. Ciò potrebbe danneggiare anche l'orologio o ferire chi lo indossa.

In caso di sostituzione della batteria secondaria impiegate esclusivamente una del tipo specificato.

11. Informazioni utili

<La lancetta dei secondi ruota alla cadenza di due secondi>

- Significa che si è attivata la funzione di allarme di carica insufficiente. In tal caso ricaricate immediatamente l'orologio affinché ripristini il movimento alla normale cadenza di un secondo.



Movimento alla cadenza di 2 secondi

<È visibile una differenza fra la lancetta delle 24 ore e quella delle ore>

- Quando si estrae la corona nella posizione 2 e la si ruota nella direzione opposta rispetto a quella di regolazione della data o dell'ora, vale a dire in senso antiorario, al superamento delle ore 0:00 AM la lancetta delle 24 ore si arresta in questa stessa posizione. In tal caso portate la corona nella posizione 1 e ruotatela a sinistra sino a quando la lancetta delle 24 ore segna come quella delle ore. Se tuttavia avevate impostato anche la doppia ora, alla nuova regolazione tenete nella dovuta considerazione la corrispondente differenza oraria.

<Il cambio della data avviene alle ore 2:00 PM>

- All'atto della correzione dell'ora è stato commesso un errore nella selezione del periodo di appartenenza delle 12 ore (AM o PM).
(Regolate nuovamente l'ora leggendo la sezione "Regolazione dell'ora".)

12. Precauzioni

ATTENZIONE: Classificazione dei diversi gradi di resistenza all'acqua

Non tutti gli orologi sono resistenti all'acqua in egual modo, così come specificato nella tabella seguente.

Per un corretto uso dell'orologio, verificarne il grado di resistenza all'acqua confrontando la tabella con le indicazioni riportate sul quadrante e/o sulla cassa dell'orologio.



lieve esposizione
all'acqua
(lavaggio del viso,
pioggia, ecc.)

Tipo	Indicazione	Specifiche
	Sul quadrante e sul fondello	
Orologio impermeabile per uso quotidiano	WATER RESIST(ANT)	Orologio impermeabile sino a 3 atmosfere
Orologio ad impermeabilità elevata per uso quotidiano	WATER RESIST(ANT) 5bar	Orologio impermeabile sino a 5 atmosfere
Orologio ad impermeabilità elevata per uso quotidiano	WATER RESIST(ANT) 10/20bar	Orologio impermeabile 10 o 20 atmosfere

OK

OK

OK

Esempi di impiego



Discreta esposizione all'acqua (lavaggio del viso, lavori in cucina, nuoto, ecc.)



Sport di acquatici (immersioni subacquee)



Immersioni con autorespiratore (con serbatoio per aria compressa)



Funzionamento della corona con umidità visibile

NO

NO

NO

NO

OK

NO

NO

NO

OK

OK

NO

NO

- **Resistenza all'acqua fino a 3 atmosfere:**
Questo orologio non può essere impiegato per sport acquatici ed il suo grado di resistenza all'acqua è da intendersi solo per piccoli schizzi d'acqua es. (pioggia leggera o lavaggio del viso o delle mani).
- **Resistenza all'acqua fino a 5 atmosfere:** Questo orologio può essere impiegato per sport acquatici di superficie ma non può essere impiegato per immersioni subacquee.
- **Resistenza all'acqua fino a 10/20 atmosfere:** Questo orologio può essere utilizzato per sport acquatici di superficie e per immersioni in apnea ma non può essere utilizzato per immersioni con autorespiratore.

ATTENZIONE

- Assicurarsi di utilizzare l'orologio con la corona premuta verso l'interno (posizione normale). Se l'orologio ha una corona del tipo a vite, assicurarsi di avvitarla completamente a fondo la corona.
- **NON** azionare la corona con le dita bagnate o quando l'orologio è bagnato. L'acqua può entrare nell'orologio e danneggiarlo.
- Se si usa l'orologio nell'acqua di mare, risciacquarlo successivamente con acqua dolce ed asciugarlo con un panno asciutto.
- Se l'umidità è penetrata nell'orologio oppure se l'interno del vetro è completamente appannato e non si schiarisce entro un giorno, portare immediatamente l'orologio dal rivenditore o al Centro di Assistenza Tecnica Citizen per la riparazione. Lasciare l'orologio in uno stato del genere permetterà il formarsi di ruggine all'interno.
- Se nell'orologio penetra dell'acqua di mare, portarlo immediatamente a riparare, onde evitare che la pressione all'interno dell'orologio aumenti provocando il distaccarsi di alcune parti dell'orologio es. (vetro, corona e pulsanti).

ATTENZIONE: Mantenere pulito l'orologio.

- La polvere e lo sporco si depositano con facilità tra la cassa e la corona dell'orologio e possono rendere difficile l'estrazione della corona. Onde evitare ciò, ruotare di tanto in tanto la corona mentre si trova in posizione normale e rimuovere, quindi, lo sporco che si è accumulato con uno spazzolino.
- Si raccomanda, inoltre, di pulire saltuariamente tutto l'orologio in quanto la polvere e lo sporco che si depositano sugli interstizi presenti sull'orologio, possono causare ruggine nonché sporcare gli abiti.

Pulizia dell'orologio

- Utilizzare un panno morbido per rimuovere dalla cassa e dal vetro lo sporco, la sudorazione e l'acqua.
- Utilizzare un panno morbido e asciutto per rimuovere dal cinturino in pelle lo sporco, la sudorazione e l'acqua.
- La pulizia del cinturino in materiale metallico, plastico o elastico va eseguita con acqua e sapone neutro utilizzando uno spazzolino morbido. Qualora l'orologio non sia resistente all'acqua, fare eseguire questa operazione dal rivenditore di fiducia.

NOTA: Per le operazioni di pulizia, evitare sempre l'utilizzo di solventi quali diluente, benzina o acetone ecc. in quanto possono danneggiare le finiture dell'orologio.

ATTENZIONE: Temperatura operativa

- Utilizzare l'orologio nei limiti della gamma di temperatura specificato sul manuale delle istruzioni. L'utilizzo dell'orologio al di fuori della gamma di temperatura specificata può danneggiarne il corretto funzionamento o può causare provocare un deterioramento delle funzioni o addirittura l'arresto totale dell'orologio.
- NON utilizzare l'orologio a temperature elevate es. (durante la sauna) onde evitare scottature della pelle.
- NON utilizzare l'orologio in posti dove possa essere sottoposto a temperature elevate (es. il cruscotto o il vano porta oggetti o dell'automobile in quanto eventuali parti in plastica dell'orologio si possono deformare o si può provocare un deterioramento dell'orologio.
- NON sottoporre l'orologio a forti campi magnetici. L'orologio se sottoposto a campi magnetici es. (radiotelefono, collare magnetico, serrature magnetiche) può non indicare correttamente l'orario. In questi casi, allontanarsi dal campo magnetico e reimpostare l'ora esatta.
- NON sottoporre l'orologio a forti campi di elettricità statica quali possono essere quelli generati da uno schermo TV o altri elettrodomestici in quanto possono influire sulla funzione di ora esatta dell'orologio.

- NON sottoporre l'orologio a forti urti es. (farlo cadere su superfici rigide).
- Evitare il contatto dell'orologio con prodotti chimici o gas corrosivi.
Il contatto dell'orologio con solventi quali il diluente, la benzina o altre sostanze simili può provocare scolorimento, fusione, rottura, ecc. Il contatto con il mercurio es. (quello contenuto nel termometro) causa lo scolorimento delle parti intaccate.

Controlli periodici

Per garantire la sicurezza e la durata dell'orologio, esso deve essere controllato una volta ogni due o tre anni.

Per mantenere impermeabile l'orologio, la guarnizione deve essere sostituita ad intervalli regolari.

Occorre inoltre controllare e, se necessario, sostituire altri componenti.

Al momento della sostituzione, richiedere l'uso di componenti originali Citizen.

13. Caratteristiche tecniche

1. **Modello** : J304
2. **Tipo** : analogico ad alimentazione solare
3. **Precisione di misura del tempo** : mediamente compresa tra ± 15 secondi al mese
(se indossato a temperature comprese tra 5°C e 35°C)
4. **Gamma di temperatura** : -10°C – $+60^{\circ}\text{C}$
5. **Funzioni di visualizzazione** : Orario: 24 ore, ore, minuti, secondi
Calendario: Data
6. **Funzioni aggiuntive** : correzione rapida della data
allarme di carica insufficiente
avvio rapido
prevenzione della sovraccarica
7. **Durata di funzionamento continuo** : dalla completa carica all'arresto: circa 6 mesi
dal movimento con cadenza di 2 secondi all'arresto: circa 3 giorni
8. **Batteria secondaria** : 1 pezzo

* Le caratteristiche dell'orologio sono soggette a modifiche migliorative senza preavviso.

CITIZEN®